

Patrimonialiser la mémoire diasporique

Axe 2 – De l'invisibilité à l'iconographie atomisée : visualiser les diasporas et les minorités à Goa et de Goa dans le monde

AUTEUR

Chantal Zheng (AMU/IrAsia)

TITRE

Identité diasporique transnationale, transmission de la mémoire et ré-ancrage original dans le pays d'origine à travers les exemples des Chinois de l'île de Quemoy (Taiwan) et des Chettiars du Tamil Nadu (Région du Chettinad).

RESUME

Il s'agit de la mise en perspective de la dynamique culturelle de la déterritorialisation de deux communautés diasporiques d'Asie en examinant la configuration d'un espace migratoire qui met en exergue les mêmes marqueurs culturels. La communauté, chinoise de Quemoy (un ensemble insulaire situé à 10kms des côtes chinoises mais sous la juridiction de Taiwan) a migré massivement, au début du XXème siècle, vers les colonies européennes d'Asie du Sud-est où certaines familles, après avoir fait fortune, sont rentrées par la suite au pays natal pour y édifier de flamboyantes demeures « coloniales », nouveau marqueur de leur identité diasporique et de leur statut social. La communauté des Chettiars, des banquiers influents et des entrepreneurs dynamiques, est originaire d'Inde du Sud, région du Chettinad dans le Tamil Nadu. Comme les Quemoy cette communauté s'est exilée en Asie du Sud-est à la fin du XIXème siècle, et pareillement, est régulièrement revenue au pays natal, pour y construire de somptueux palais de style anglo-indien destinés à afficher sa réussite. Ces deux diasporas ont gardé des liens très forts avec le pays d'origine, illustrant pareillement « le concept du retour » tandis que leurs habitations à l'architecture et à la décoration occidentalisées (avec un usage récurrent de la céramique architecturale de l'époque Art nouveau) témoignent d'échanges culturels et artistiques qui constituent un patrimoine tout à fait original.

Patrimonialiser la mémoire diasporique

Axe 2 – De l’invisibilité à l’iconographie atomisée : visualiser les diasporas et les minorités à Goa et de Goa dans le monde

AUTOR

Chantal Zheng (AMU/IrAsia)

TITULO

Identidade diaspórica transnacional, transmissão da memória e re-implantação no país de origem através os exemplos dos Chineses da ilha de Quemói (Taiwan) e dos Chettiars do Tamil Nadu (Região do Chettinad).

RESUMO

Trata-se de uma perspetivação da dinâmica cultural da desterritorialização de duas comunidades diaspóricas da Ásia, examinando a configuração de um espaço migratório que salienta as mesmas características culturais. A comunidade chinesa de Quemói (um arquipélago localizado a 10kms das costas chinesas sob a jurisdição de Taiwan) migrou maciçamente, no início do século XX, para as colónias europeias do Sudeste Asiático onde algumas famílias, depois de fazerem fortuna, regressaram ulteriormente ao país natal para lá construírem exuberantes casas “coloniais”, nova característica da sua identidade de diáspora e do seu estatuto social. A comunidade dos Chettiars, banqueiros influentes e empresários dinâmicos, é originária do sul da Índia, região do Chettinad no Tamil Nadu. Tal com os Quemóis, esta comunidade exilou-se no Sudeste Asiático no fim do século XIX, e igualmente, regressou regularmente ao país natal, para lá construírem dispendiosos palácios no estilo anglo-indiano destinados a exibirem o seu êxito. Essas duas diásporas mantiveram ligações muito fortes com o país de origem, ilustrando da mesma forma “o conceito de regresso” enquanto as suas moradias de arquitetura e decoração ocidentalizadas (com uso recorrente da cerâmica arquitetural da época *Art Nouveau*) atestam intercâmbios culturais e artísticos os quais constituem um património plenamente original.

Patrimonialiser la mémoire diasporique

Axe 2 – De l’invisibilité à l’iconographie atomisée : visualiser les diasporas et les minorités à Goa et de Goa dans le monde

AUTHOR

Chantal Zheng (AMU/IrAsia)

TITLE

Transnational diaspora identity, memory transmission and original ties in the country of origin through examples of Chinese from the island of Quemoy (Taiwan) and Chettiars from Tamil Nadu (Chettinad region).

ABSTRACT

The purpose of this paper is to put into perspective the cultural dynamic of de-territorializing of two Asian diaspora communities by examining the configuration of migratory space which highlights the same cultural markers. The Chinese community of Quemoy (a series of islands located 10km from the Chinese coast, but under Taiwan jurisdiction) migrated in great numbers at the beginning of the 20th century towards the South-Asian European colonies where certain families, after having made their fortunes, returned thereafter to their native land to build flamboyant colonial style residences, new symbols of their diaspora identity and social status. The Chettiars community, formed by powerful bankers and dynamic businessmen, originates from South India, the Chettinad region in Tamil Nadu. As the Quemoy, this community went into exile in Southeast Asia at the end of the 19th century, and similarly periodically returned to their native land to build lavish Anglo-Indian style palaces intended to display their achievement. Those two diasporas kept very strong ties with their country of origin, showing at the same time “the concept of return” while the western architecture and decoration of their houses (with recurrent use of Art Nouveau architectural ceramics) bear testimony of cultural and artistic exchanges that constitute a rather original patrimony.